

# Referenzbeispiele

## Mündlich

### Mehmet Deniz tauscht den Dienst mit einem Arbeitskollegen

#### Situation

Mehmet Deniz hat den Dienstplan für den nächsten Monat bekommen und sieht, dass er am Geburtstag seiner Frau arbeiten muss. Er möchte an dem Tag gerne frei haben, um ein Überraschungsfest für seine Frau zu organisieren. Er bittet darum seinen Arbeitskollegen, den Dienst mit ihm zu tauschen. Mehmet erklärt ihm den Grund für den gewünschten Tausch und bedankt sich beim Kollegen. Danach informiert er den Vorgesetzten über den Dienstaustausch und erzählt ihm vom Überraschungsfest für seine Frau.

#### Kurzbiografie von Mehmet

Mehmet ist 36-jährig, stammt aus der Türkei und ist seit 6 Jahren in der Schweiz. Er hat ungesteuert Deutsch gelernt. Er besucht seit kurzem einen Deutschkurs.

#### Sprachniveau im Film

A1 A2 **B1** B2

Im vorliegenden Film zeigt Mehmet eine sprachliche Leistung auf Niveau B1.

#### Sprachliche Leistung nach GER

Interaktion B1: Mehmet interagiert mit einer gewissen Leichtigkeit sowohl mit dem Arbeitskollegen als auch mit dem Chef. Er kann das Gespräch beginnen, in Gang halten und beenden. Dabei setzt er Strategien ein, um das gegenseitige Verstehen zu sichern, beispielsweise Wiederholungen von gesagten Dingen oder Rückfragen. Mehmet ist kommunikativ sehr beweglich. Er nennt den Zeitpunkt und den Grund für den Dienstabtausch und kann angemessen auf die Antworten des Kollegen reagieren. Er versteht den Schweizerdeutsch sprechenden Arbeitskollegen und wechselt in das passende Sie-Register im Gespräch mit dem Hochdeutsch sprechenden Chef.

Spektrum B1: Mehments Wortschatz und die grammatischen Strukturen, die ihm zur Verfügung stehen, sind relativ bescheiden. Nichtsdestotrotz besitzt er genügend sprachliche Mittel, um sich in einem einfachen direkten Gespräch über Vertrautes äussern zu können. Er kann mehr tun, als mit elementaren Strukturen und kurzen Wortgruppen in einer einfachen Alltagssituation begrenzte Informationen auszutauschen, was typisch für A2 wäre.

fide<sup>+</sup>

Deutsch in der Schweiz –  
lernen, lehren, beurteilen

Flüssigkeit B1: Mehmet spricht flüssig, ohne viel Stocken und sogar oft ohne auffällig lange Pausen (typisch für B2).

Korrektheit A2: Seine kommunikativen Leistungen kompensieren die z.T. grossen grammatikalischen Schwächen. Er verwendet einige einfache Strukturen korrekt, macht aber noch systematisch elementare Fehler. Die strukturellen Defizite sind typisch für Sprache, die ungesteuert erworben wurde.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Die Bewertungen der 9 Teilnehmenden des Bewertungsprozesses reichen von einem guten A2 bis zu einem guten B1. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Interaktion: 6xB1, 2xB2, 1xA2; Spektrum: 7xB1, 2xA2; Flüssigkeit: 7xB1, 2xB2; Korrektheit: 7xA2, 2xB1.

### Kontext und nonverbale Leistungen

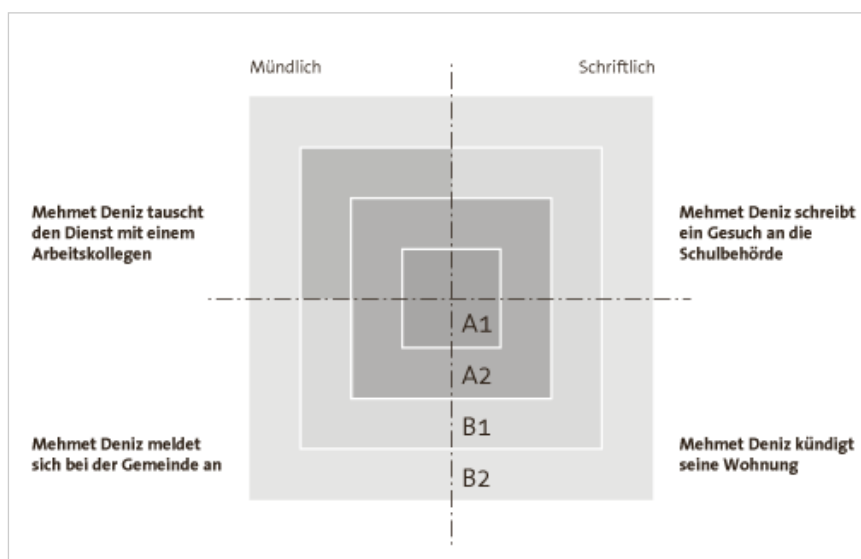
Mehmet kennt sich offenbar im Betrieb aus. Er weiss, wie er sein Anliegen gegenüber dem Arbeitskollegen und dem Vorgesetzten vorbringen muss.

Mehmet ist sehr freundlich und kommunikativ beweglich. Er kann die Situation sprachlich über weite Strecken bewältigen. Er nennt z.B. den Zeitpunkt und den Grund für den Dienstabtausch und kann angemessen auf die Antworten des Kollegen reagieren. Dabei setzt er Strategien wie Wiederholungen und Rückfragen ein, um das gegenseitige Verstehen zu sichern.

Förderlich für das Gelingen der Kommunikation ist ebenfalls, dass er trotz der etwas schroffen Art des Arbeitskollegen höflich bleibt und nachfragt, wenn er etwas nicht versteht.

Auch der Arbeitskollege trägt seinen Teil zum Gelingen der Kommunikation bei. Es ist zwar nicht nötig, dass er sein Sprechtempo reduziert, er hört aber genau zu, wiederholt und fragt z.T. nach, wenn er nicht versteht.

Das Diagramm zeigt Mehments Leistungen in den zwei Filmen und den zwei schriftlichen Texten auf einen Blick.



### **Weitere Beiträge von Mehmet**

- Text: Mehmet Deniz kündigt seine Wohnung (A2)
- Text: Mehmet Deniz schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde (A2)
- Film: Mehmet Deniz meldet sich bei der Gemeinde an (A2)

### **Zum Szenario «Den Dienst abtauschen» gibt es diese Filme von anderen Personen**

- Nora Fehér tauscht den Dienst mit einem Arbeitskollegen (B2)
- Fatma Tas tauscht den Dienst mit einem Arbeitskollegen (A2)